

PREMIÈRE PARTIE

QUESTIONS (50 points)

Vous traiterez les cinq questions suivantes **en rappelant** chaque fois **le numéro de la question** à laquelle vous répondez. Les réponses, rédigées, s'appuieront sur le texte grec cité dans la langue.

Question 1 (10 points) 420c - 420d : Ὡσπερ οὖν... ποιοῦμεν (l. 6 - l. 13) :

En quoi la comparaison éclaire-t-elle l'idée que se fait Platon de l'Etat ? Vous étudierez en particulier l'opposition τὰ κάλλιστα / τὰ προσήκοντα

Question 2 (10 points) 420e - 42a : Ἐπιστάμεθα ... γίγνεται (l. 14 - l. 21) :

Comment Platon montre-t-il que le bonheur de l'Etat ne résulte pas de la satisfaction des désirs individuels ?

Question 3 (10 points) 420e - 421a : Ἀλλ' ἡμᾶς ... ἔχουσιν (l. 19 - l. 25) :

Par quels procédés syntaxiques et stylistiques Platon fait-il apparaître les conséquences désastreuses d'une politique qui se soucierait du seul bonheur individuel ?

Question 4 (10 points) 421b - 421c à partir de Σκεπτέον (l. 28 - l. 35) :

Relevez les adjectifs verbaux. En quoi leur utilisation témoigne-t-elle d'un changement d'objet et de démarche ?

Question 5 (10 points) sur l'ensemble du passage :

Après ce long discours de Socrate, Adimante commente son propos par ces mots : «Voilà ... ce que j'appelle bien parler ». Vous examinerez en particulier le souci de Socrate de rendre concrète sa pensée et vous explicitez la logique de son argumentation. Vous pourrez, si vous le jugez utile, faire référence à d'autres passages dans lesquels Platon, de la même manière, fait apparaître cet aspect de la méthode socratique.

DEUXIÈME PARTIE
VERSION (50 POINTS)

Traduire le début du texte jusqu'à ἀλλ' ὅλην.

[420b] Οὐ μὴν πρὸς τοῦτο βλέποντες τὴν πόλιν οἰκίζομεν, ὅπως¹ ἔν τι ἡμῖν ἔθνος ἔσται διαφερόντως εὐδαιμον, ἀλλ' ὅπως ὅτι μάλιστα ὅλη ἡ πόλις². Ὡιήθημεν γὰρ ἐν τῇ τοιαύτῃ³ μάλιστα ἂν εὐρεῖν δικαιοσύνην καὶ αὖ ἐν τῇ κάκιστα οἰκουμένη ἀδικίαν, κατιδόντες δὲ κρίναι ἂν ὁ πάλαι ζητοῦμεν. [420c] Νῦν μὲν οὖν, ὡς οἴομεθα, τὴν εὐδαιμόνα⁴ πλάττομεν οὐκ ἀπολαβόντες ὀλίγους ἐν αὐτῇ τοιούτους τινὰς τιθέντες⁵, ἀλλ' ὅλην⁶.

¹ ὅπως : développe τοῦτο.

² ἡ πόλις (ἔσται εὐδαιμόνων)

³ ἐν τῇ τοιαύτῃ (πόλει)

⁴ τὴν εὐδαιμόνα (πόλιν)

⁵ τοιούτους τινὰς τιθέντες : pour les rendre tels (heureux)

⁶ ὅλην (τὴν πόλιν)